RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DEPOT-LEGAL

2526

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

4002

Ở xứ ta kíp nên có một cái nông-nghiệp ngân-hàng

II

Nước ta là một nông-quốc toàn quốc chỉ sống về có một nghề nông; ở những nước công thương phát đạt thì người ta còn có thể nhờ về công-nghệ thương-nghiệp, đem những đồ chế-tạo của nước mình mà đổi lấy đồ ăn đồ dùng của nước ngoài, hoặc giao dịch hàng hóa, chỗ có dời đến chỗ không, chỗ nhiều chuyển đến chỗ ít mà thu lấy cái lợi mối-giới trung-gian, ở cái thời-đại năm châu một chợ, bốn bể liền đường này, như thế cũng bảo-trì được cái sinh-kế vững vàng, gây dựng được cái cơ đồ giàu thịnh; nhưng ở một nước công-nghệ thương nghiệp còn ấu trĩ như nước ta bây giờ, y-phục khí-dụng mỗi năm phải ngưỡng-cấp về ngoại-hóa kể không biết bức triệu nào, mà cái cán cân kinh-tế trong nước giữ cho được thăng-bình chỉ nhờ có cái nông-sản của mình bán ra ngoài để có lợi lại, lấn-sinh phong sắc quốc kế thịnh suy là quan-hệ ở vào đấy cả; nông-nghiệp mà không chấn-hưng được, nông-sản mà không tăng tiến được, thì dân sinh quốc kế còn mong nỗi gì!

Mà chính xứ này lại là một xứ rất thích nghi về nông-nghiệp lắm ở vào khoảng hai giải đất vừa ôn vừa nhiệt, khí-hậu ấm áp; mưa gió điều hòa, ruột đất thì nhiều, màu mỡ thì tốt, nhân dân siêng làm mà chịu khó, cuốc bẫm cày sâu, dầu sương dãi nắng là cái sở-trường đặc-biệt của nông-dân xứ này, lấy cái địa-lợi như thế, cái nhân công như thế mà tòng sự về nghề nông thì có khó gì mà nông-nghiệp chẳng chấn-hưng, nông-sản chẳng tăng-tiến.

Khốn thay! có địa-lợi đấy, có nhân-công đấy, mà tư bản chẳng có, thì nhân-công làm sao mà phát-triển, địa-lợi làm sao mà mở mang; nay có một khu ruộng hạng nhất đẳng điền, người ở xung quanh khu ruộng ấy toàn là trai cày thợ cấy siêng năng khỏe mạnh cả; mà chỉ ngặt một nỗi là không có một tí gì làm lưng làm vốn, không có điền-khí, không có ngưu-canh, không có thóc ăn, không có thóc giống, vậy thử hỏi cái lũ trai cày thợ cấy ấy có phép thần thông gì làm cho khu ruộng ấy thành ra có lúa có bắp, có khoai, có đậu tức thì đâm bông trổ hạt ngay để mà ăn, mà tiêu, tức dụng phong lưu dẫn tự mùa này qua mùa khác, hay là có tài gì nhịn đói chịu rét, không cần phải có một hột gạo cầm hơi, có một mảnh vải che mình, cứ sống trơ như gỗ đá mà cày, mà cuốc, mà vun, mà xới, mà cấy mà gặt, cho cái khu ruộng ấy quang gai sạch cỏ, lốt lá xanh cây được không? Ấy là chưa kể lại còn những nỗi khó khăn về sự khẩn làm một khu ruộng ấy, hoặc ung thủy làm sao mà tháo được nước đi, hoặc khô nước làm sao mà lấy được nước vào, hoặc chuột bọ làm sao mà trừ, hoặc hoàng trùng làm sao mà trị, có nhiều khi còn phải cần đến cái phí khoản rất lớn để mà đào mương xẻ lạch, đặt cống xây cừ sắm những đồ máy nước, những chất hóa-học đắt tiền cả; ấy đó có người có đất mà dã làm gì được nên ăn đâu. Các nhà kinh-lế học đã bàn xác cái lẽ ly tài, đến cho là địa lợi nhận-công với tư bản gộp lại mới làm cho có được tài-sản sinh ra không có tư bản thì nhân-công cũng đành vô dụng, địa-lợi cũng đành bỏ hoang, mà tài-sản vẫn chẳng làm sao sinh ra được.

Nói đến tư-bản của những nông-dân mình thì thật là thiếu-thốn quá! Mười nhà làm ruộng thì đến chín nhà không đủ vốn ăn làm, có về đến chỗ thôn quê mà ngẫm cái tình cảnh của những nông-dân mình khốn khó về sự mang công mắc nợ, thì mới biết cái nỗi khổ thiếu tư-bản là cái nỗi khổ thứ nhất của con nhà nông ta; đầu năm chí tối chân lấm tay bùn thức khuya dậy sớm, cả nhà vất-vả túi bụi, bán sống bán chết, mà tay làm vẫn không đủ hàm nhai; mùa tới gặt được hột lúa về nhà, phơi phóng quạt sảy rồi là mẹ gồng con gánh, chồng đội vợ mang, lo đỗ đác đem nộp xong thứ thuế thượng hẫn cho các ông chủ nợ ngỗ mất ăn bát đầy, một vốn bốn lời, róc hết xương lóc hết da, không biết thế nào là chán; thôi thế là cái mùa hôi nước mắt suốt trong một năm trời lại là công cốc cả, bỏ không biết đỗ lại hoàn bịch đốc bỏ không bấy giờ mới lại bắt đầu cái cảnh lo uống ăn vay, gọi là cho có được bữa vực bữa lưng để kéo cày trả nợ. Nghĩ cái khổ thiếu tư-bản của những nông-dân ta như thế thì còn lấy gì mà cải lương được chất đất, lựa chọn được giống má, sửa sang được điền-khí, tìm mua được phí-liệu cho tăng tiến nông sản, chấn-hưng nông-nghiệp của mình, trách nào mà chẳng phải mỗ mãng cầu-thả, thủ cựu yên thường, hết mùa này qua mùa khác, cứ loanh quanh ở trong cái vòng đói rách lầm than, mà thức thủ ngồi nhìn cho ruộng đất một ngày một cằn, vật sản một ngày một kém,

Và một nước chỉ sống về nghề làm ruộng mà ruộng đất trong nước mười phần còn đến năm sáu phần bỏ hoang, sinh-xì thì càng ngày càng đông, chen-chúc nhau ở một vùng chật hẹp dưới trung châu, cũng đều tự biết cái sinh-kế khó-khăn về nỗi người thừa đất thiếu trong khoảng ít lâu nay kẻ thức-giả cũng đã hết sức hô-hào cái kế hoạch khai hoang khẩn thổ, những nông-phu điền-tốt cũng đến ngong ngóng chực bóng có các dồn-điền mới mở, chiêu dân lập ấp mà đi kiếm lấy một miếng cắm dùi; nhưng rút lại rồi cũng cứ cái khó bó cái khôn; kẻ có tài có chí cũng khổ vì không đủ sức kinh-doanh, không có chỗ mượn vốn nhờ lưng, mà công cuộc thương đến phải dở dang, thỏ đâu thì thất bại dấy mất cả; những dân làm ruộng thương không có được ruộng mà làm, vô công rồi nghề, đành bỏ cái vai rộng sức dài đến nỗ hầm vào cái thảm trạng chết đường chết chợ.

Ô! tư-bản cần cho nông-nghiệp xứ ta bây giờ như thế, mà ám thế nào có được tư-bản giúp cho nông nghiệp mình có ngân hàng là một cái cơ quan rất tốt, tập hợp được tư-bản, để giúp đỡ cho nông-dân thật không thể hoãn không sáng lập ra ở xứ này vậy.

(Còn nữa)

T.

Việc Trung-hoa

Ở Trường hải có dịch tả, hàng nghìn người mắc bệnh, mà cứ mỗi ngày lại thêm lên độ 50 người. Trong một trăm người mắc bệnh, số chết độ 12 người. Nhưng người Âu châu không ai mắc bệnh cả.

Tại Thiên-tân bọn đinh-tráng phá các trại giồng bông của người Nhật. Cả các trại của người Trung-hoa do người Hoa-kỳ trông nom cũng bị họ hủy hoại.

Quân lính đóng ở miền gần Quảng-châu có hơn một vạn người, song tình-trạng vẫn được yên. Đường tàu đi Hương-cảng đã như thường nhưng giấy thép đi lại vẫn chậm lắm.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 17 Août 1925

Nước Pháp với Đông-minh

Ông Briand có gởi bức thư của hai nước Anh Pháp trả lời nước Đức cho nước Bỷ, nước Ý và Đông-minh

Nước Đức với nước Pháp

M. Larcche, giám-đốc tại bộ ngoại-giao nước Pháp và M. Von-Hoesech đã ký một bản giao-ước ổn-định đường cương-giới Pháp Đức. Đường cương giới ấy cũng giống như đường cương-giới trước năm 1871, chỉ khác ở chỗ cách Lorraine và Palatinat là thay đổi một đôi chỗ mà thôi. Nước Pháp được quyền sở hữu tất cả các cầu trên sông Rhin và cái chủ-quyền đến gần sông. Trong giao-ước lại ấn định cách để các đất cát của cách ở Alsace và Lorraine có ở nước Đức trước năm 1919.

Nước Pháp với chiến sự ở Maroc

Tại Maroc thống-chế Lyautey đã cùng đại tướng Naulin và đô Chambrun xem xét cái tình trạng ngày nay là lúc nhiều châu khởi nghịch đã ngã lòng mà lại phải dự phòng quân Riffains có khai thế công nữa chăng.

Khắp cả mặt trận đều yên tĩnh. Quân Pháp ở miền Ouezzan tiến vào trận giữa khu núi Sarsar, đánh đuổi hết địch quân, và đặt các đồn-trại vững chãi, nối với đường trận của Tây-ban-nha, để ngăn-ngừa quân địch quân khỏi vào miền ấy.

Các chiến đấu hàng ở miền bắc Ghareb đã đem súc vật về và lại về ở các làng.

Ở Tanger có tin rằng, vì quân Riffains ở Souke-el-Arba thấy quân Pháp tiến ở vào miền Ouezzan, thì chạy trốn về miền bắc. Các chiến sĩ lại đều đầu hàng.

Ngày mai thống-chế Pétain sẽ đi Maroc.

Báo *Eclair* nói thống-chế Lyautey đã họp ý với chánh-phủ định nghỉ ở Vichy ít ngày thôi.

Tây ban-nha với chiến sự ở Maroc

Về việc giảng hòa với Abd El Krim, bộ thống-quyền quốc vụ Tây-ban-nha có nói ban nước Pháp và Tây-ban-nha muốn dùng hết cả các cách hòa bình, nên đã ấn định một khoản cái thể có thể nhượng-bộ cho quân Riffains. Người Riffains sẽ được tự-trị, dưới cái chủ quyền của quốc-vương. Abd E. Krim đã biết các điều kiện ấy rồi, mà nếu hắn cứ nhất định yêu-cầu các nước công-nhận cho đất Riff được độc lập, thì tất không sao điều đình với hắn được. Vì các lẽ ấy, dầu hai chính phủ rất là hiếu hòa, mà phải thi-hành các phương-sách để khôi phục một cuộc hòa-bình vĩnh-viễn, và trừ hẳn những việc đánh trộm đánh xộ kể ra lại nguy hiểm hơn các cái nạn của hai nước vẫn muốn tránh bấy nay.

Đến ngày 24 août này, thì khai thế công đánh quân Alhucemas. Số lính dự chiến ấy là 50.000 người. Quân Tây ban-nha đã đem đến Sidi Driss để đánh xen ngang vào quân-đội Alhucemas.

Ở Larache có tin rằng địch-quân lại lên vào miền Djebel-Amergou. Nhiều quân Riffains sẽ tiến đến mặt trận Taza. Quân Djeballas sợ quân Riffains báo thù, nên không dám đầu hàng.

Các báo ở Madrid báo tin rằng quân-đội của Abd El-Krim có nhiều người bỏ trốn.

Việc người làm nhà băng đình công ở Pháp

Việc người làm nhà băng đình-công lan mãi ra,

Hoàng-thân Xiêm ở Pháp

Các hoàng-thân Xê-ma-la Ramsi, và Nondhiyavat đã tới Marseille. Hai hoàng-thân ở Penang đến. Sang Âu, châu để du-học. Có M. Phrasribarje, là đại-tướng nước Xiêm đi đến La Haye cùng đi với hai hoàng-thân.

Tại viện quốc-tế tri-thức tư-tích

M. Bergson vì yếu, nên xin từ chức chánh hội đồng quốc-tế tri-thức tư tích.

Hoa-kỳ với việc thanh giảm quân bị

Báo *New York Herald* báo tin rằng quan tổng thống Coolidge sẽ triệu-tập một cuộc hội-nghị thanh giảm quân-bị nữa, để xem xét bản dự án cấm đóng tàu thiết giáp hạm, và chỉ cho phép đóng tàu tuần dương nhẹ, tải lượng không đến 10.000 tấn.

Bắt được thuốc phiện lậu ở Saigon

Sáng hôm nay trên tàu Yan-tée, có bắt được 140 kilos thuốc phiện lậu, để trong ván sàn-buồng để than làm hai ngăn. Tàu ấy tới Saigon ngày 15 août, có ở 650 người Trung-hoa, tị nạn ở Nam bộ Trung-hoa đến.

Việc ở Syrie

Báo *Daily Mail* được tin ở Jérusalem nói rằng người Pháp và dân Druses hai bên đã hòa với nhau. Bọn phản nghịch phải nộp một số tiền phạt lớn cho người Pháp, mà người Pháp thì ân-xá cho những kẻ gây nên rối loạn.

(*Indopacifi*)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin quí-báo làm ơn chỉ giáo cho tôi mấy điều pháp-luật sau cây:

1· Người thường-dân lãng-mạ người công-chức theo như pháp-luật thì phải phạt tiền nào?

2· Khi làm án xong bên nguyên có thể xin lấy tiền lộ-phí và tiền đền danh-giá được không?

3· Tiền đền danh-giá được là bao nhiêu?

4· Muốn kiện lấy những tiền ấy phải làm thế nào và kiện ở đâu?

LỜI ĐÁP. — 1· Câu hỏi ấy bộ Hình-luật Bắc-kỳ điều 216, 217 và 218 đã trả lời như sau này:

216. — Bất cứ là ở trước công-chúng hay không, phàm người nào hoặc lấy giấy viết chữ, hoặc giấy in, hoặc họa bản, hoặc dùng phương-kế gì khác để mạ lị người công-chức, công lại, thừa-phát-lại, hoặc các chức-dịch quan phải trong khi đương làm chức vụ, hoặc nhân làm chức-vụ, thì đều là phạm tội vũ-mạn và bị chiếu tội ấy mà xử phạt theo qui-định điều thứ 79, chương thứ XI trong luật này.

217. — Người nào ở trước công-chúng dùng một cách thức như điều trên mà không phải là khi các chức dịch ấy đương làm chức-vụ thì phải phạt giảm từ 6 ngày đến 6 tháng mà phạt bực từ 7 đồng đến 50 đồng, hoặc hai thứ chỉ phải chịu một.

218. — Nếu không phải là ở trước công chúng mà thi mạ-lị như điều trên thì phải bị phạt giảm từ 6 ngày đến 3 tháng và phạt bạc từ 7 đồng đến 20 đồng, hoặc hai thứ chỉ phải chịu một.

2· và 3· Được. Nói chung một tiếng tức là tiền tổn hại. Tiền danh-giá không có giới-hạn là bao nhiêu, là tùy bên nguyên đứng xin và tùy tòa án xử phạt.

4· Kiện ngay tại tòa án đã xét việc nói trên ấy, nhưng khoản này là việc hộ, chứ không phải việc hình.

Ph. h-L.

Luyện tập quốc-văn

Vòng tuổi trẻ

Người đời vì như nhánh hoa phù dung, sớm nở tối tàn, khi tàn là lúc tan nát... Đời đời kế kế, khác nào nước chảy hoa trôi, mà cái thì giờ kia! nó cứ vùn vụt đi mãi... Tay ta cầm quản bút chép ngày, hỏi trưởng lại mà giật mình kinh sợ. Mới ngày nào còn đương độ trai trẻ, vui thú xiết bao..., có khác gì cái hoa hải đương tươi nụ với vừng kim-ô mới tỏ. Đang thời kỳ ấy thì ai để tư-tưởng đến những việc quan-hệ về tương-lai! Thế mà, cái vẻ tươi tốt, mùi hương ngào ngạt của đóa hải-đường đã đến ngày tàn; cái sức vóc khỏe mạnh cũng sự sung sướng của ta vì nhau giấc mộng đương vui thú mà tan! Những lúc hoa tàn nhị rữa; chán yếu tay mềm, hỏi trưởng lại chỉ còn một chút sầu nhớ thiết tha mà thôi! Cái già kia! nó sồng sộc chạy đến, nó ám ảnh, nó làm cho ta mất cả mọi bề vui thú rồi nó lại làm cho ta mặt mũi rãn reo, chân tay run lẩy bẩy đến cái lưng còng kia nữa...

Ta trong vòng tuổi trẻ chớ vội tưởng cái già là xa đâu! nó đi nhanh chóng lắm, cái giây phút trước mắt kia và trong lúc ta viết bài này thì nó cũng nhanh bẫn mắt mà vùn vụt xa ta rồi đó. Chẳng bao giờ chúng nó trở lại nữa!... Từ khi oe oe khóc lọt lòng mẹ ra đến khi cắp quyển sách đến nhà trường, lại từ lúc trưởng thành cho đến khi răng long, tóc bạc, sinh con để cái vinh hiển hay giàu sang ngỉ eo khó hay khốn cực, cũng đều do ở cái tuổi kỳ tuổi trẻ của ta. Vinh hiển hay giàu sang là bởi ta biết đợi người ngăn ngải như nhành phù-dung, như giấc mộng hoàng-lương... mà chăm chăm chắt chắt trong ngọn đèn tàn, quyển sách dùi mài mài trong khi học tập cái công nghệ. Cái kết quả mai chóng, mà được hiển vinh, vinh hiển, từ lúc trưởng thành, đến khi lưng còng chống gậy, cũng là nhờ ở trí ta đã biết liệu định rằng: e... Cuộc đời ngắn ngải.., suy nghĩ ngay từ khi tuổi trẻ kia là cái thời kỳ phải chăm chỉ!

Các anh em! cuộc đời gang tấc như thế! Vậy lúc đương thời, các anh cũng đừng lấy sự lông thì làm chán nản mà đừng chân rụt bước trong cái thời kỳ niên thiếu, kỳ gì đây cũng ngỏ thời lỡ bước đó. Bây giờ chúng ta phải khẳng khái can đảm mà đi lên con đường học vấn cho gai góc kia. Tuy gai góc thật mặc lòng, nhưng vì nó chính là cái kết quả mai chóng làm cho ta vinh hiển hẳn lên vinh trong cái thời kỳ răng long đầu bạc...

Gió cuốn mây bay ngàn nỗi nảy,
Năm giới hẳn đổi nghề buổi thay.
Sớm chiều gió thổi như tên bắn,
Mỏng một ngày rầm tựa gang tay.
Khuyên ai đương lúc vòng tuổi trẻ,
Ngày tháng thoi đưa gắng gỏ ngày.

Ai-châu Phụng-đức-Đệ.

VẦN UYÊN

Bi thu

Tiếng dế xa đưa nội cỏ rầu,
Riêng tình riêng cảnh lại riêng thâu,
Giếng vàng lá rụng ai người tế,
Bỗ bếc sen tàn mấy khách đau,
Xe xác rừng phong chi mấy tiếng,
Trong veo dòng nước nguyệt in sâu,
Ông xanh sao khéo đa-đoan lắm,
Nỡ để riêng ai một gánh sầu.

Bi-h-sơwong, Lê-hiền-Ngữ

Hát nói

Thiên lý gang-san thiên lý nguyệt,
Khách xuân nay chưa quen biết chỉ mình
May mắn thay gặp gỡ lúc đêm thanh,
Dẫu mắn hiếu mà chang tình nhau để.
Nguyệt bạch phong thanh như thể đó,
Đào-hồng liễu lục bất thăng xuân,
Kẻ tài-tình mà sánh với khách giai-nhân,
Chén rượu ta mành câu thơ ta khắc tục,
Mượn đàn phách hát chơi với khác,
Thà ngày xuân còn lắm lúc phong lưu
Hôm nay xin nhờ hôm đây.

Sắc đẹp đàm người

Vườn xuân mở hoàn rèm hồng,
Hoa cười ngọn gió trăng lồng bóng nga
Rõ ràng trong ngọc trắng ngà,
Dạy dây sẵn đúc một tòa thiên-nhiên,
Càng nhìn càng nợ càng duyên,
Càng dan-díu nết càng quen thuộc
Khi lên xuống lúc đi về. [nghề,
Càng say đắm lại càng mê mẩn hồn,
Mọc lửa đã mắc vào khuôn,
Cũng đò cho đến ngọn nguồn lạch
Nào ngờ mắc lấy tơ hồng, sông,
Đổ ai rập được lửa lòng cho người?
Lạ cho cái sắc trần đời,
Chẳng sông mà hóm chẳng vời mà sâu.
Một con mưa gió ào ào,
Sóng tình sẵn ngửa biết bao nhiêu lần.
Vậy vàng gửa ngọn sông Ngân,
Nước trong tung tóe khôn ngăn được
Tuyền-lang gẻ lạch sông Đào, [nào,
Khách tình lại cắm con sào qua sâu,
Nên chi quẩn quít lấy nhau,
Gỡ ra cho được biết bao công trình.

Minh-Phương

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

VIỆC ĐỊNH CÔNG Ở XƯỞNG TÀU SAIGON

Trong mục này đăng ở số báo ngày hôm qua, chúng tôi cũng xin cải-chính lại như sau này cho đúng lời của ông báo gởi đến.

Hiện nay vẫn đương tra xét để xem trong việc đình công này những ai là người thủ-xướng

Tin sau cùng

Đảng xã-hội với tòa nội-các

Đại hội-đồng của đảng xã-hội đã giải-tán. M. Léon Blum có xin đại hội-đồng ưng chuẩn một kiến nói rằng chánh đảng xét nay không có thể có theo cái chánh sách tán trợ tòa nội-các đương-thời nữa. Hội-đồng vẫn nhất định không dự vào các tòa nội-các do một chánh-đảng khác chớ không phải là chánh-đảng xã-hội lập lên. Có 2.210 phiếu bỏ về ưng chuẩn khoản ấy, còn 5 9 phiếu thì ưng việc dự vào tòa nội-các.

Đại hội-đồng đồng-thanh ưng chuẩn một lời nói về việc Maroc, không ấy phản kháng việc ưng chuẩn các số tiền chi tiêu về việc Maroc, nhưng cũng lại phản-kháng việc rút quân ở Maroc, vì lẽ rằng nếu như hoàn rút quân ở Maroc về, thì lại gây nên một cái tình-trạng nguy hiểm cho xứ-mình, hơn là từ đó nguyên mọi việc như cũ.

Việc ở Ma oc

Tại Maroc, quân Pháp đã bắt đầu đánh một trận to, để chinh phục địa hạt dân Iaou s. Ngày thứ sáng sớm, linh pháo thủ và tàu bay đã phóng pháo vào các trụ sở địch quân.

Các chiến phận nghiêm rất sợ-hãi, nhiều nơi có ý muốn bỏ không chống cự nữa.

Việc ở Syrie

Việc điều đình với dân Druses nói hôm trước, mới là điều-đình về việc trao đổi tù-binh. Nay mai tù binh sẽ được tha về.

Gió bão ở nước Nhật

Ở bãi bộ Nhật-bản gió bão và mưa to. Đường sá bị nghẽn. Tại Aichi một cái trường học và 14 cái nhà bị hư hại.

Người làm bưu điện Thượng-hải đình công

Một ít người làm sở bưu-điện ở Thượng-hải đình-công. Nghe đâu bọn đình công không bằng lòng về tiền công.

(Indepacif)

TẠI SAU NHÀ BÁO
TRUNG BẮC TÂN VĂN
Phố hàng Bông Hanoi

CÓ BÁN

Củi thực khô !
Cân rõ đủ !
Xe đến tận nhà
BÁN HẠ HƠN MỌI NƠI

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ 31 độ
15 giờ 33 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	11 g 30
nhì,	10 25
ba,	9 80
Thóc hạng nhất,	6 45
Bắp ngô	6 40

Giá bạc. — Kể từ ngày 15 Août 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 80.

Thị giá quốc trái. — Ngày 17 Août 1925 : 46 70. — 59,10 — 47,50. — 46 25 71 75

Quan Toàn quyền tại Nam-kỳ. — Quan quyền Toàn-quyền Monguillot hiện ở Saigon có định rằng ngày mai sẽ qua sang Cao-mên mấy bữa để tương thuyết với quan Khâm sứ Baudoin và Sisowath quốc-vương cũng là đi kinh-lược mấy tỉnh.

Tại phủ Thống-sứ. Quan quyền Thống-sứ lại nghỉ mát trên Cửa-ông tuần lễ trước đã trở về Hanoi chuyến xe lửa đêm thứ hai, sang hôm qua tôi nói ngài đã làm việc như thường ngày.

Cuộc lạc-quyên giúp những vợ góa con côi các người bị nạn ở Penmacu. Số quyên thứ 13 đăng như sau này

MM. L'Herrander e, chef du service de l'E se pr s nt du Tonkin 10 đồng ; Roger Cousin France 5 đồng ; Ung an Mirin 4 đồng 1 hào 3 xu ; Anonyme Tiền yên 5 đồng ; Mme Pal sse 2 đồng.

Tổng cộng đến ngày 19 Août ở Hanoi được 133 đồng 4 hào 4 xu và 300 quan.

Việc lập sổ dự toán sang năm

Theo như tờ chu tri của quan Toàn-quyền hôm nọ mà bản-quán đã nói qua, quan Thống sứ vừa hồi gửi cho các quan đầu-tỉnh các sổ thuộc quyền ngài cùng các quan cai trị đầu tỉnh rằng trong việc lập sổ dự toán năm 1926 thì chỉ nên chi những việc tối cần mà thôi và chỉ nên gửi cho đủ thôi chứ không nên dự định thừa quá. Các khoản chi tiêu nào không cần thiết lắm thì nên bãi bỏ đi cả để mà có đủ tiền chi vào những khoản không dự phòng trước được, như là trợ cấp cho nhân dân lúc bão lụt, vân vân.

MỚI CÓ, LẠI BÁN CHỊU

Các thứ tủ sắt đựng bạc, đủ các thứ kiểu lớn nhỏ, khóa kín, có combinaison, bán chịu được trả tiền làm nhiều hạn. Xin mời đến hay là viết thư về hỏi nhà « LA PERLE » 11 và 13, phố Tràng-thi (Rue Borgnis Desbordes) Hanoi.

Aluminium

lò xo — vải cả cuống mốc — nan hoa vòng bánh — chục xe cao xu

NGUYỄN-HỮU-THÀNH
N° 217 Phố Hàng Bông, Hanoi

Danh dự hội tinh vì việc điền-tế. — *Quan bảo Bai-phấp* sung kỷ tàu vừa rồi có đăng danh sách các viên chức Tây Nam trong ngạch y-tế được thưởng danh-dự hồi tinh về dịp điền tế (médaille d'honneur des Epidémies), vậy bản-báo xin trích đăng danh-sách những người Đông pháp được thưởng như sau này :

Bội tinh bạc mạ vàng : M. Ng sĩ-Dung, y sĩ tại nhà thương Tonrane

Bội tinh đồng : MM Oack, khán hộ tại nhà thương Saigon ; Bùi-đức-Khang, y sĩ tại nhà thương Vân-nam-phủ.

Thi vào trường Thương-mại. — Sáng hôm qua hồi 8 giờ tại trường Thương-mại đã bắt đầu mở kỳ thi vào trường Thương-mại. Hội-đồng sát hạch do M. Boarrin chủ tọa. Số học sinh ứng thi có 53 người. Bài làm là ra cho thi-sinh như sau này ;

On distingue plusieurs grandes categories de bois sous le rapport de leur utilisation : les bois de feu, les bois d'œuvre, les bois de teintures, etc...

Les bois de feu sont ceux qu'on utilise pour la combustion, soit directement, soit après transformation en charbon de bois.

Les bois d'œuvre sont ceux dont on se sert en les façonnant et en essayant de leur donner la plus grande durée possible. Les bois d'œuvre comprennent 1° les bois de service ou de constructions, c'est-à-dire les bois de charpente, les traverses de chemins de fer, les étais de mines, les bois pour pavage, 2° les bois industriels et de travail dont les principaux usages sont : la fabrication des parquets et des caisses d'emballage, la menuiserie, l'ébénisterie, la sculpture, la gravure, les manches, les lattes des plafonds, les bardeaux ou tuiles de bois, la saboterie, les allumettes et leurs boites, etc.

Les bois de teinture sont ceux dont les écorces, les racines, les branches, les feuilles ou le tronc, selon les espèces, donnent des infusions colorées pour teindre les étoffes ou d'autres matières ; le commerce de ces bois a beaucoup diminué depuis la découverte des matières colorantes artificielles.

Au point de vue de leurs qualités de dureté, de ténacité, de couleur, de finesse et d'élasticité, on classe les bois en quelques groupes : les bois fins, les bois durs, les bois blancs et les bois résineux.

Ngạch quan lại. — M. Nguyễn-Giêng, hậu-tuyển tri-huyện, trợ-tá huyện Duy-tiên (Hà-nam), được phép nghỉ 28 ngày.

Ngạch tòa-sứ. — M. Vũ-ngọc-Châu, tham-tá tập-sự, mới bổ, nay bổ vào tòa nhất phủ Thống-sứ.

M. Lê-văn Sản, tham-tá tập-sự, niên bổng 1210 đồng, mới bổ, nay bổ vào tòa ba phủ Thống-sứ, thay M. Nguyễn-Tu thư-ký thượng-hạng ngoại hạng được nghỉ.

M. Hoàng-Đản, tham-tá tập sự, niên-bổng 1210 đồng, mới bổ nay bổ về Hà-đông, thay M. Trần-như-Chinh, thư-ký hạng nhì đổi đi nơi khác.

M. Trần-như-Chinh, thư-ký hạng nhì ở Hà-đông, nay đổi đi Quảng-yên, thay M. Trần-v Hoạ được phép nghỉ.

Những gian hàng ở Hội chợ, sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet sau.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montégo
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
MỚI ĐẾN THUỐC :
Le Peptoter Jaillet
là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

Ngạch học-chính. — Các cựu học-sinh trường nam sư-phạm Hà-nội có tên sau này đều được bổ kể từ ngày 1er septembre 1925 trở đi :

I Giáo học hạng tám :

MM. Võ-lại-Chương, Nguyễn-ly-Thiện, Lê-văn-Tân, Đỗ-văn-Thoại, cả bằng cao-tiểu tiểu-học Pháp-Việt về ban sư-phạm.

II Giáo-học phụ-biện niên bổng 528 đồng :

MM. Nguyễn-tri Lộc, Hồ văn Mịch, Dương-huy-Huyên, Đinh-sỹ-Thác, Nguyễn-văn Hồi, Nguyễn-đức-Giật, Nguyễn-thế-Phương, Hoàng-v-Khip, Phạm-quang Thiện, có bằng cao-đẳng tiểu học Pháp-Việt về ban Sư-phạm.

Các cựu học-sinh lớp sư-phạm Hà-nội có tên sau này đều được bổ kể từ ngày 1er septembre 1925 trở đi :

I Giáo-học thi sai tập sự :

MM. Đặng trong-Mậu, Đinh-hữu-Định, Phạm-v-Liên, Ng-v-Nhu, Ngô-hữu-Phác, Ng-văn-Cát, Ng-văn Hộ, Roãn-ữu Tế, Phạm-ngọc-Diên, Vũ-văn-Quế

II Làm phụ-biện trong ngạch học chính, lương mỗi tháng 22 $ 50

MM. Phạm-mạnh-Hướng, Ng văn-Toa, Ng kiều-Trác, Ng-ngọc Huân, Ng-ngọc Quy, N,-đức-Bương, Đỗ-v-Liêm, Nguyễn-kiều Phong, Đỗ-xuân Nghiêm, Hà sỹ-Ngu, Phạm-v-Nhuận, Hoàng-hữu-Trang.

Các cựu học sinh lớp Sư-phạm Nam-định có tên sau này đều được bổ kể từ ngày 1er septembre 1925 trở đi.

I. Giáo-học thi sai tập-sự :

MM. Lương-khánh-Thương Ng-tiến-Hàng, Ng-v-Kinh, Lê-lợi-Tiến, Nguyễn-xuân-Sỹ, Ng-đức-Quỹ, Trần-xuân-Liệu, Hoàng-quang Bức, Đặng-trần-Lộ, Đào v Nga, Bùi v-Huyện, Ngô đoãn-Dậu, Kim-ngọc-Huy.

II. Làm phụ-biện trong ngạch học chính, lương mỗi tháng 22 $ 50 :

MM. Tô Phiên, Phan-hữu-Thầm, Lê-văn-Tuyết, Ng ễn kim Dung, Lê p-ần-Đăng, Lê qui Niêm, Lê-v-Lợi, Ng-hữu-Tuyên, Ng xuân-Chiêm,

Các người có bằng Sơ-học Pháp-Việt, làm phụ-biện trong ngạch học-chính có tên sau này đều được thăng giáo học thi sai tập sự, kể từ ngày 1er septembre 1925 trở đi :

MM Đặng v Cát ở trường Hải-lang thượng phủ nghĩa-hưng (Nam-định)
Đỗ-quang-Tá, ở trường Phong-cốc, huyện Yên-hưng (Quảng-yên).
Ng hữu-hằng, ở trường Tiên-ba huyện Quỳnh-côi (Thái-bình)

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thư đệ nhứt đẳng Bảo-đảo hội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat Casablanca Port-Said (Ai-cập). Huế.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều từ — đến 7 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM CHỨNG : GIÁ 1 $ 50
Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 52, GIÁY nói số 226

Mở trường. — Kể từ ngày 1er septembre 1925 trở đi, tri các nơi sau này sẽ mở ra mỗi nơi một trường Sơ đẳng Pháp-Việt.

Tại Hoàng-đàm, tổng Hoàng-đàm, phủ Phò-yên.

Tại Phú-m'nh, tổng Phú lạc, huyện Đại từ.

Tại Chợ hanh, tổng Nha-long, phủ Phú-bình.

Tại Lang-hit tổng Văn-lang, châu Vũ-nhai (Thái-nguyên).

Tại Cao-xá, tổng Kim-phương, huyện Phù-cừ (Hưng-yên).

Trục xuất ở nhà ngoại. — Hai người Khách là Triệu-á-Văn và Đường-nhân-Phẩm, không có chỗ ở nhất định ở Đông-dương, đều bị đuổi ra khỏi địa hạt.

Báo-cáo kỳ án. — Bản quán mới tiếp được quyển Báo-cáo kỳ án, tập thứ nhất, của M Trác-Khê, Ngô-văn-Triện dịch, dày 16 trang, giá bán 0 $ 07 một cuốn, vậy xin giới thiệu cùng độc-giả.

Ai tiếc. — Bản quán được tin buồn rằng bà nội-tướng ông Hàn-ngọc-Chi, thư-ký tại phủ Thống-sứ, mới tạ thế tại quí xá số 5, phố hàng Phèn, Hanoi.

Đến ngày 21 août, hồi 6 giờ sáng, sẽ làm lễ cất đám về an táng tại địa-phận Ấp Đông-cảo, ngay bến trong thành-lị Hà đông

Vậy xin có lời chia buồn cùng ông Hàn-ngọc-Chi và gai-quyến.

LỜI CÁO PHÓ

Chúng tôi rất lấy làm đau-đớn có lời kính cáo để các cụ, các ông, các bà biết rằng :

Nội-nhân tôi là :

ĐINH-ANH-TUYẾT

mới tị-trần tại tư-xá số 5, phố hàng Phèn, Hanoi.

Chúng tôi định đến ngày mồng ba tháng bảy (21-8-25), hồi 6 giờ sáng, sẽ làm lễ cất đám về an táng tại địa-phận Ấp Đông-cảo, Hà-đông.

Nay cáo-phó
Hàn-ngọc-Chi
Thư ký tại phủ Thống-sứ

Hội Tri-tri. — Hội Tri-tri cần lấy hai thầy giáo có đỗ bằng Cao đẳng tiểu-học Pháp-Việt (Diplôme de fin d'études primaires supérieures franco-annamites) để dạy lớp nhất và lớp nhì, mỗi tháng hội trả lương 45 đồng. Ai muốn xin thì kíp gửi đơn đến ông Đào-trọng-Đủ đốc-học trường Tri-tri, số nhà 9 b ngõ Chân-long (gần cạnh trường Yên-thành) Trong đơn phải đính theo các giấy kể sau này :

1° Giấy khai-sinh,
2° Giấy quan thầy thuốc khám bệnh (có dán ảnh).
3° tiền sao văn-bằng.
4° Giấy cam-đoan làm việc với hội ít là 3 năm.

Hội Tri-tri lai cáo

GẶP CHỚP BÓNG CINÉMA PATHÉ HANOI

LE SECRET D'ALTA ROCCA

Trinh thám tiểu-thuyết 12 hồi
Rất hay!!! Rất vui!!!
Nhiều cảnh bí mật

Chiếu tại bản rạp — mỗi tuần lễ hai bữa
Tuần lễ nào cũng chiếu từ thứ hai đến thứ năm
Hai bữa đầu đi bắt đầu chiếu

Từ tối thứ hai 20 đến thứ năm 23 juillet 1925
Xin kính mời các quí khách đến xem.
Phim ảnh trinh thám!!!
Phim ảnh trinh thám!!!

CÔNG-TY ĐIỆN-KHÍ ĐÔNG-PHÁP

Công-ty điện-khí Đông-pháp có lời bá-cáo để quý-khách biết rằng, vì công-ty bận về công-việc mở mang nhà máy, nên không có thể nhận được việc lắp và chữa máy điện của xe ô-tô nữa. Sáng công-ty vẫn nhận chữa các máy Dynamo — Magnéto — Klaxon — Accumulateur, — miễn là phải tháo sẵn ra đã, mà đem đến phòng « Bureau de Réclamation » của công-ty số 69 phố Francis Garnier.

AU CINÉMA TONKINOIS

78 rue des Seantais, Hanoi

Chương-trình từ ngày thứ ba 18 Août đến ngày thứ năm 20 Août 1925

SUZY

NGƯỜI ĐÀN BÀ HOA-KỲ

là một phim ảnh chuyện phiêu-lưu rất hay rất lạ.
Chiếu làm 16 phần
Chiếu hồi thứ 7, thứ 8 và thứ 9

SÁCH MỚI

TIẾNG GỌI BẠN của ông cử Dương bá-Trạc soạn, giá . . . . . 0$40

TRAI LÀNH GÁI TỐT của ông cử Dương bá-Trạc soạn, giá . . . . . 0$25

QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM của ông giáo Dương quảng-Hàm soạn, giá . . . . . 0$85

CHUYỆN GIẢI TRÍ từ quyển 1 đến quyển 7, mỗi quyển giá. . . . . . 0$15

TRUNG HIẾU THẦN TIÊN từ quyển 1 đến quyển 4, mỗi quyển giá. . . . . . 0$10

Bán tại : Dương-bá Trạc 98, hàng Bông Hanoi và khắp các hàng sách Hanoi, Nam-định, Haiphong, Thái-bình, Thanh-hóa, Huế và Vinh.

Muốn bán một cái xe ô-tô «Peugeot» 4 chỗ ngồi — Còn tốt lắm — Đèn điện, ắn điện chạy máy.

Hỏi tại bản-quán.

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59 Rue Paul Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MUỐN MỖI QUYỂN MẤU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

số 26

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Trong khi chuyện trò vui-vẻ, *Chu-đồng* nói :

— Ngày nay các ngài đem tôi đến đây, tất nhiên quan phủ *Thượng-chàng* tự giấy về huyện *Vân-thành* bắt giả-quyến nhà tôi, vậy biết làm thế nào cho được.

Tống-giang cả cười mà rằng :

— Đại huynh cứ yên lòng. Tôn-tiền công lệnh-lang đến đây đã lâu ngày rồi.

Chu đồng lại hỏi :

— Bây giờ ở đâu ?

Tống-giang nói :

— Vẫn cùng ở chung với thân-phụ tôi. Xin mời đại-huynh vào thăm cho biết.

Chu đồng xiết bao mừng-rỡ. *Tống-giang* sai người đưa *Chu-đồng* đến chỗ *Tống* thái-công ở, đã trông thấy gia-quyến cùng các đồ tế-nhuyễn của nhà *Chu đồng* đều ở đấy cả.

Người vợ *Chu-đồng* bảo chồng rằng :

— Hôm trước có người đem thư đến nói là phu-quân đã vào đảng ở trong sơn-trại, vì thế tôi phải thu-xếp đồ-đạc để đi gấp ngày đêm mà tới đây vậy.

Chu-đồng quay ra tạ ơn mọi người. *Tống-giang* liền mời *Chu-đồng* và *Lôi hoành* hạ trại ở trên đỉnh núi, lại sai người mở tiệc khánh-hạ để mừng các vị đầu-lĩnh mới.

Lại nói chuyện quan phủ *Thương-chàng* đợi mãi đến khuya, không thấy *Chu đồng* ấm tiền-công tới về, sốt ruột lo lòng, sai người đi tìm khắp mọi nơi, tìm suốt đêm hôm chẳng thấy đâu cả.

Ngày hôm sau, các người trông thấy tiền-công-tử bị giết chết ở trong rừng, chạy về báo với quan phủ. Quan phủ nghe báo, giật mình kinh sợ, thân-hành đến tận nơi xem xét, vật mình lăn khóc hồi lâu, rồi sai người sửa-soạn quan-tài, đem đi chôn hỏa.

Qua ngày hôm sau, quan phủ truyền thì ở một đạo công-văn tư khắp mọi nơi để tầm-nã *Chu-đồng*, lại yết bảng treo giải : kẻ ai bắt được, sẽ có trọng thưởng. Quan huyện *Vân thành* cũng báo tin rằng *Chu-đồng* đã đem gia-quyến cùng các đồ tế-nhuyễn của nhà *Chu đồng* đều ở đấy cả.

Lại nói chuyện *Lý qui* ở nhà *Sài-tiến* được hơn một tháng, bỗng thấy có một người mang phong thư hớt-hải chạy đến. *Sài-tiến* đón lấy phong thư, khi mở ra xem, kinh ngạc mà rằng :

— Nếu vậy thì ta phải đi một chuyến mới được !

Lý qui hỏi rằng :

— Đại quan-nhân có việc chi mà kíp sắp như thế ?

Sài tiến nói :

— Tôi có một ông chú tên gọi *Sài-hoàng-thành* hiện ngụ ở *Cao đường*. Quan phủ *Cao đường* tên gọi *Cao-liêm*. Có người em vợ quan phủ tên gọi *Ân-thiên tích*, hắn cậy thế anh chiếm đoạt cái vườn hoa của ông chú tôi, vì thế ông chú tôi cảm-tức thành bệnh. Ngày nay bệnh nặng chắc có lời dặn-dò, vậy nên sai người gọi tôi. Ông chú tôi hiếm-hoi, con-cái không có, ắt thế nào tôi cũng phải đi ngay mới được !

Lý-qui nói :

— Tôi xin theo đi một phen, chẳng hay đại-quan-nhân nghĩ thế nào ?

Sài-tiến nói :

— Đại-huynh đã muốn như vậy thì hai ta cùng đi.

Sài-tiến tức khắc thu-thập đồ hành lý, chọn lấy hơn một chiếc ngựa, dẫn đầu cạnh năm hôm sau, đem mấy người trang-khách ra đi. *Sài-tiến*, *Lý-qui* cùng mấy người trang-khách đều cưỡi ngựa cả, thẳng lối đi sang *Cao đường*.

Khi tới nhà *Sài-hoàng thành*, *Sài-tiến* để *Lý-qui* và mọi người ở ngoài, rồi tự đi vào trong buồng năm thăm bệnh ông chú. *Sài tiến* thương chú, ngồi tại chân giường mà nước-nở khóc rầm lên.

Người vợ kế-thất của *Sài-hoàng-thành* chạy ra khuyên can *Sài-tiến* mà rằng :

— Đại quan-nhân vừa đi đường xa tới đây, phong-trần nhọc mệt, chớ nên phiền não quá !

Sài-tiến cái chèo và hỏi thăm sự-tình đầu đuôi. Người vợ kế-thất của *Sài-hoàng thành* đáp rằng :

Quan phủ mới đến trọng-nhậm ở đấy, tên gọi *Cao-liêm*, người là anh em của chủ con bác với *Cao thái-ấy* ở *Đông kinh*. *Cao-liêm* cậy thế anh, từ khi tới đây, làm nhiều điều rất càn-dỡ, đem một người em vợ tên gọi *Ân-thiên tích* đến, chúng vẫn thường gọi là *Ân-trực các*. Người ấy tuổi hãy còn trẻ, cậy thế anh rể cũng làm nhiều điều rất toàn-dỡ. Có kẻ tâu cùng với bẩm, đến tên nọ rằng nơi vườn hoa ở phía sau nhà tôi có làm cái thủy-đình rất đẹp. Hôm trước hắn đem một bọn hai ba mươi người toàn là những đồ giá-áo bất-lương sấn vào xem vườn nhà chúng tôi, rồi bảo nhà chúng tôi phải dọn đi để cho hắn ở. Phu-quân tôi đã nói với hắn rằng : « Nhà tôi đây vẫn đóng kim-thi ngọc-diệp, hiện có đan-thư thiết-khoán của tiên-triều, có lẽ nào lại hà-hiếp mà chiếm-đoạt của nhà của tôi như thế được. » Tuy vậy hắn không thèm nghe tới, nhất định bắt nhà chúng tôi phải dọn đi. Phu-quân tôi lại cự lời-thôi thì bị hắn đánh-đập, vì thế phu quân tôi tức giận thành bệnh, cơm cháo không ăn, thuốc-thang vẫn không chịu uống, sao lần sẽ trông thấy sự gần đất xa trời. Ngày nay nếu không có đại quan-nhân đến đây làm chủ-trương cho thì muốn một thế nào, tôi còn biết trông cậy vào ai cho được !

Sài tiến nói :

— Xin thí mời cứ yên-lòng, bây giờ chỉ cốt mời thầy thuốc mà chạy chữa cho chú tôi, còn việc của nhà, tôi xin sai người về *17 hương-chân* lấy được đan-thư thiết khoán tới đây, rồi ta sẽ liệu. Dẫu đến trước mặt thiên-tử cũng không sao chi mà sợ.

Người vợ kế-thất của *Sài-hoàng-thành* nói :

— Phu quân tôi chẳng được việc gì, nay nhờ có đại-quan-nhân tới đây, may ra mới cất lại được !

Sài-tiến thấm-nom ông chú hồi lâu, rồi lui ra ngoài thuật chuyện lại cho *Lý-qui* và mọi người nghe. *Lý-qui* nghe nói, vùng đứng ngay dậy mà rằng :

— Quân thế thì vô-lý quá ! tôi có lưỡi búa lớn đây, để tôi cho nó mấy búa, rồi sau sẽ liệu.

Sài-tiến nói :

Lý đại-huynh chớ nên nóng-nẩy ! Không can chi mà phải gây sự với hắn. Hắn dẫu ỷ thế làm càn, nhưng nhà tôi đây nếu có thanh-thế trên đình. Nếu hắn không nghe thì ở chốn kinh-sư có kẻ còn to hơn hắn nữa, bấy giờ sẽ có điều-lệ rõ-ràng để biện-bạch phải trái.

Lý-qui nói :

Ở-hiền-lộ mà làm gì ! Điều-lệ có vẫn-vàng thì thiên-hạ đã không đến nỗi rối-loạn. Ta hãy đánh cho hắn một mẻ nhớ đời sau sẽ hay. Nếu hắn dám làm đơn kiện quan thì cả bọn quan khẩu nạn kia, ta cũng chém chết nốt !

Sài-tiến cười mà bảo rằng :

— Thảo nào mà *Chu-đồng* cùng đại-huynh không giập nổi nhau được, ấy là trong chỗ cẩm thành, có phải như là ở sơn-trại của các ông đâu mà bậy rằng muốn hoành-hành thế nào cũng được.

Lý-qui nói :

— Cẩm-thành mà làm gì ! Dẫu ở *Giang-châu* cũng vô-vi-quan, để thử ra tôi không dám giết người ở đó chăng ! .

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Thèr bhàn lụ-nhiên là ra đây, cho không nhu có mấy thứ thuốc về những bình là làm trò-cười cho trẻ-con và người có tư khôn tha không ai có thể tin được!

Xin xem kỹ và đề-phòng cho kẻ tác nhâm to!!!

Ngày tháng 7 tháng năm 1924. Khải-định thứ 9, vua Đại-nam ngự tại phương thư chân phái rằng:

Chiếu mọ đại-thượng-phong cấm MONTÈS qui ông, có thể nấu một thứ rượu bổ để ủng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước tượng thì gửi cho qui thượng phòng thể dùng để đi thanh-phố.

Kham-mạng.

Rượu này đã kể cứu theo thủy-thổ về tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ giả, trẻ đều dùng được cả! Xưa nay hạng có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ 2$25 một chai lớn, từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kỳ-dị làm lạ mắt thiên hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-thái có được sống-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

84, Phố Trường-thi, 84
HANOI

Xin xem kỹ cho khỏi lầm

BÁN GỖ:

Lim, gụ, táp dủ các sắc, ván sàn, giui nhà, than cát và than mỏ.

Có gỗ ở cửa lối đem về

Bán buôn và bán lẻ

Hỏi tại hiệu Nguyễn-đức-Mai

Hanoi: phố bờ sông, số 4 (Télé-phone N° 301)

Haiphong: phố Đường Bạch-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) (Télé-phone N° 389)

Hà Đông

Hiệu kim-hoàn

昌 造

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu cố lại sẽ làm vừa ý xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.



Khi trong mình có rắn ngứa thì đứng có quào gãy trầy da lấy Pommade Cadum thoa thì hết tuyệt.

Nhất nọ nhì tội!... — Ng-v-Mão, buôn bán ở số 56 phố Bờ sông, Đồng-đức-Giục thuê nhà biên Dean Frères, ở số 39 phố Huynet và Trần-minh-Tài, nhà số 82 phố Đồng Gai, đều bỏ nhà nọ, rắn đề bị bắt.

Giải vào sở Cảnh-sát. — Lê-tiến-Việt ở Gôn 24 tuổi làm nghề bán hàng dong ăn cắp quần áo của Mme Trương-t... Bà ở đường Thành, Ng-thị-Hai 19 tuổi làm đầy tớ nhà 41 phố Cửa đông ăn cắp quần áo của Lê-văn-Khá ở đường 77, N.-thị-Trân 25 tuổi đầy tớ nhà 50 ngõ Gia-ngư ăn cắp quần áo của Mme Ng-thị-Cả đều phải bắt giải vào sở Cảnh-sát để xét ở.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Một cái ô-tô bị cháy. — Sáng hôm hai vừa rồi, M. Arbousse là chủ công-ti may đồ ở Hanoi đi ô-tô ở Hongay về khi tới Cẩm-phả thì cái ô-tô ấy bỗng bốc lên cháy. M. Arbousse cũng may được cả! Xe này hơn có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ 2$25 một chai lớn, từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Hội đồng thành phố. — Đến thứ ba 25 août, 4 ông 21 giờ 45, hội-đồng thành phố sẽ họp kỳ thường lệ tại buồng hội-đồng ngoài tòa đốc-lý để bàn những vấn-đề sau này:

1° Cử các vấn-đề lại thành các hội-viên để hỏi ý-kiến;

2° Xét những đơn xin hoãn tra thuế;

3° Chế một nội-lệnh về vệ-sinh thành-phố;

4° Việc thu ý thành phố;

5° Thi-hành điều thứ 7 luật ngày 1er Avril 1923 cho những người tòng sự ngạch thành-phố;

6° Thi-hành điều luật ngày 9 juillet 1925, khoản nào trí người bản-xứ, cho những người tạm tòng sự ngạch thành-phố;

7° Đặt thể-lệ về nhà cửa cho được hạ giá;

8° Việc đánh đổi đất với sở SICEO;

9° Khoản tiền phí tổn đến cho M. Conteller;

10° Việc thử đổ bê-tông đường Bonnal;

11° Mở rộng phố Nantes nối;

12° Xét vấn-đề làm nhà cầm đồ do sở Crédit Foncier de Tinh;

13° Xét đơn yêu-cầu cấp sở hỏa xa định thuyên nhà ga hàng hóa đi nơi khác;

14° Xét cách vận nước ăn cho thành phố Haiphong do sở Đông-Pháp Diện-khí thi hành;

15° Các việc vặt.

Cai bại chó dại. — Nguyễn-thị-Diệp, 45 tuổi, nhà ở phố Belgique bị chó ngộ đề cắn hai tháng mà không biết chữa chạy ngay, ngày 17 Août hồi 19 giờ phát điên thì người nhà với đưa vào nhà thương để chữa, nhưng vì muộn quá, viên bị thiệt mạng.

Mất trộm. — Ngô-văn-Sép 18 tuổi, làm nghề chở đò, trình sở Cảm rằng vừa rồi bị mất trộm một rương quần áo và những đồ vật giá tất cả đáng 9 đồng và năm đồng bạc.

Đưa vào sở Thú-y. — Lê-thị-Giêng 27 tuổi bị con chó cắn Hoàng-phi-Phong ở họ tạm bắn Hạ-lý cần thì con chó ấy đã phải đưa về sở thú-y để xét nghiệm.

Sắp đến mùa rét. Mùa đá quả bóng sắp đến rồi, nên từ bây giờ cứ đến chiều mọi đã thấy nhiều hội đến diễn tập vui vẻ lắm. Nhưng hỡi đất đá bóng mọ ngày nhờ được vụ bể không có vết chân người nên cỏ mọc xanh tốt um tùm, mong rằng sở lục-lộ thành-phố sẽ lưu-tâm cho người sửa sang ngay từ bây giờ cho kịp ngày các hội thể-thao có chỗ chơi.

Từ rày gà bạc thì chừa. — Phạm-thi-Sôi, 53 tuổi, vô nghề nghiệp, ở An-đa, bị tòa án Trùng-trị khép án 6 tháng tù và 100 f tiền phạt về tội gà bạc, thì hiện đã giải vào tòa án.

HƯNG YÊN

Cướp. — Đêm 17 rạng 18 août một bọn cướp vào hai nhà lính ở làng Thung-Linh huyện Yên-mỹ lấy mất 7 con trâu và nhiều đồ vật. Hiện chưa bắt được tên cướp nào. Quan sở tại còn đương tra xét để làm nốt.

VIỆC KINH-ĐÔ

Phát hỏa. — Ngày 13 août hồi 7 giờ rưỡi, tại xóm Kẻ-trại bị phát hỏa cháy mất bốn cái nhà lá khá to. Nguyên-nhân: không hại, song tài sản thì bao thiệt nhiều lắm. Nơi ấy tuy là một bãi sông, song sự cứu hỏa thì không nhờ được nước mà tát, mà chỉ nhờ phần nhiều là những người nhàng mến chiều và bao đêm mà tập tễnh lửa thôi. Các xe rồng đều đến nơi thì lửa đã tắt vì Kẻ-trại cách trại lính tập tòa Kỵ-binh xứ tòa Từ-thiên xa đến ba bốn kilomètres; nay là trại Mang-cá thì gần hơn, song không có đò đưa qua sông thì cũng phải chịu đứng bên kia mà ngó.

Một xóm Kẻ-trại ở khít bờ sông dân cư toàn ở nhà lá cả đáng lẽ phải đúng đồ cứu hỏa đứng chờ khi nghèo, thế mà chẳng thấy nhà ai có cái ống thụt nào để khi có hỏa hoạn thì nào là chữa, là mền là bao đem đem xuống sông những nước chạy lên đặp và lửa. Chữa lửa như thế thì lửa lại thêm; sự đề phòng thấy hỏa đeo kiếp thật là sự rất cần thế mà lâu nay ở lỗi Thanh-long thường thấy cháy, nay lại đến xóm Kẻ-trại, chẳng biết cái hỏa-oan ở lỗi ấy từ rày về sau có giảm bớt được chăng, mà muốn trừ hỏa hoạn thì chỉ cho bằng sắm sẵn đồ dùng của hỏa.

Nước mặn đã lụt. — Tự thượng tuần tháng sáu tới nước mặn đã lên đến vân thành, nhân có mấy trợ mưa cách vài hôm đắt mà nay nước mặn đã lùi về đến cầu Bạch-hổ rồi nếu từ rày trời rảnh mưa thì nước mặn sẽ lùi ra đến cửa Thuận-an thì các miền vườn ruộng ở hai đê sông Hương được nhờ nhiều lắm, mà nhất là những đồng ruộng ở theo dọc sông Hương.

Bão người rơi xuống bể một lần. — Bữa 11 Août vào khoảng ba giờ rưỡi chiều, có một người đàn bà cùng hai người con đứa lớn chừng 16 tuổi, đứa nhỏ chừng 5 tuổi, ba mẹ con cùng ngồi một xe đi coi Văn-miếu cho (Châu ê) Khi đi đến nơi đang nói đốc dưới hồ sâu, tên cu-ly kéo xe xuống dốc gương không lại, cả xe lẫn người đều lăn xuống hồ. Ngay hiểm thay bốn người đều bị trọng thương lại phải kêu la một hồi lâu mới có người đến cứu chữa, song nhé thế người lắm, phải lấp tức đem đi nhà thương.

Tại giữa núi non quanh vắng bỗng người đến bị thương một lần, biết làm sao cho có xe ca võng mà chở đi lập tức cho được, sau phải chờ mãi đến gần tối mới chở về tới nhà thương.

Ấy cũng bởi người ta thường có tánh lười lại keo cái đi xe thường hay ngồi hai người ba mươi thợ hai. Nếu như biết lường nước chở tiếc tiền ba mẹ con thuê liền hai cái xe mà đi thì chỉ tốn có đồng bạc mà đến nỗi đâu nguy hiểm như thế.

Một điều nguy hiểm của những nhà có xe ngựa cho thuê. — Ở Kinh-đô có lắm nhà có xe ngựa cho thuê, những cái xe đem cho thuê rất lắm cái thật đẹp, thật chắc chắn bền vững, song cũng có cái rất tệ lậu rất yếu ớt có thể gì người: thường mỗi buổi chiều thấy có lắm cái xe ngựa (độc mã) trên ngồi ba bốn người mà cái xe độc mã ấy lại dùng hai bánh xe lốp cao-su đặc lại đi cả thể mà ngựa chạy nhe bay, những người ngồi xem đều ớn lắm.

Ôi ta không biết cái trọng họ là cái gì mà đem đem bánh xe tay lắp vào xe ngựa.

成 Hiệp-Thành 協

Hiệu cơm tây Hiệp thành số 29 phố Bờ hồ (Bd Francis Garnier) từ khi có M. Chính ở Pháp về làm quản-lý thì mở-mang hơn trước nhiều, mới thuê thêm một cái nhà lầu ở số 33 phố Cửa ngư liền đấy để làm phòng trọ. Không dâu lịch-sự, sạch-sẽ, mát-mẻ bằng! Có đủ phòng tắm và chỗ để xe ô-tô.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH-HÓA

Trộm. — Tối hôm 16 rạng 17 tây này có một kẻ ở phố Mới bên phố Hồ độ 3 giờ sáng bị vài tên ăn trộm vào lấy mất một ít mâm nồi bằng đồng, rồi lại lấy cái giỏng của mà để lên cổ người vợ chủ nhà mà lấy dao cắt ở ruột tượng lấy mất một trăm đồng bạc rồi lẩn thoát, khi ấy bỏ hoãn lên thì khán-phố có tới, song kẻ gian phi đã đi đằng nào rồi.

Người đàn bà lấy biết được mặt tên lấy gỗ chặn lên cổ, nên đã dẫn tình đến tận nơi bắt ngay được nó, thì ra nó là thợ mộc làm thuê cho một nhà ở gần đấy, khi đem nó lên sở cảm tri nó còn chối, chưa xét ra được mánh mối.

Việc này thế nào chẳng xét ra, vì khi người chồng người đàn bà ấy đưa một trăm bạc cho vợ trước khi đi Bắt thượng thì có bốn tên thợ mộc khác nữa đương làm ở nhà ấy cũng ngồi đấy, đến bắt rằng người ấy đi vắng tối hôm ấy không về và biết có mất trăm bạc giắt ở trong [illegible], thì bốn người ấy cũng có lẽ khai chỉ là ai-ni-công được.

Sự tích lợi về trồng cây. — Nay ai đi lên các con đường cái về hạt đất phủ Triệu-hóa cũng đều lấy làm phục cái sự khéo mỹ mang cho dân hạt của quan phủ Nguyễn-Phan, rõ ngay như một sự trồng cây ở các vệ đường cái quan, toàn một thứ cây xoan cả mà trồng hai hàng, nhiều nơi nay cây đã lên được đến ba bốn thước tây cao rồi, tính cả toàn hạt có mấy vạn cây, thì trong độ 4, 5 năm cơ mỗi cây bổ rẻ đi lấy 5 bảo-chỉ thôi thì trong hạt cũng có cái lợi kha to mà phần nhiều người không lưu-tâm đến, khi chặt đi rồi những cái mầm nó lại mọc lên và hột nó rụng xuống lại thành cây khác, thì chẳng bao lâu đã hạt phủ Thiệu sẽ được một cái đại-lợi về cây xoan trồng các vệ đường cái quan mà không phải mất vốn mất lãi gì cả.

Đức ấy những hạt khác cũng theo gương ấy mà gắng sức dân được cái lợi tự nhiên ấy thì thật là hạnh phúc cho dân lắm vậy.

VINH

Hội T. B. K. N. C. T. T. T. — Chi hội T. B. K. N. C. T. T. T. Vinh — Bến-thủy đã có gửi tờ báo cáo ý hội-đồng-chính thường này 25 juin cho các hội viên cả rồi. Trước kia hội định lấy ngày 15 août vừa rồi làm ngày kỷ-niệm để nhân viên các nơi về họp mặt cho đông, song vì ngày ấy lại nằm vào ngày các quí quan mở hội ở Cửa lò, nếu làm lễ vào ngày ấy thì các quí quan không đến dự được, nên hội lại hoãn cho ban tổ chức sẽ được nên cuộc diễn kịch và xin được có ép sẽ lấy đồ cho để quyên tiền làm nhà hội thì sẽ làm lễ kỷ-niệm vào ngày ấy.

Hiện hội còn tạm thuê tầng gác số 66 phố Destenay làm hội sở. Chẳng bao lâu sẽ lập được nhà hội mới.

NHÀ MÁY CHAI

Nhà máy chai Viễn-đông (mới mở tại Haiphong, đề cửa Cấm) có lời kính cáo để các quý-khách biết rằng kể từ ngày 1er décembre này trở đi, nhà máy có thể làm được đủ các kiểu chai.

Ngài nào muốn đặt làm chai kiểu riêng, xin cứ hỏi ngay tại nhà máy từ bây giờ, để còn đóng khuôn.

Kể từ ngày 1er décembre nhà máy cũng nhận làm cả các thứ kính lắp cửa nữa.

LEBOULE & DETOUILLON

76, Phố hàng Trống, Hanoi

CÓ BÁN:

Xe đạp và xe máy « Mótô » hiệu « TERROT » và « ALCYON »

Đồ phụ tùng các thứ xe đạp, xe mô-tô, xe ô-tô

Súng đi săn

hiệu VERNEY CARRON

Xưởng chữa xe ô-tô

Xin đến hỏi giá

SÁN-NHIÊN-ĐƠN

Tối thứ tư 19 Août 1925

NGỦ LINH GIÁNG THẾ

(Hồi thứ I)

Tích hát này có cảnh « Đánh đu » rất là ngoạn ngã. Có tám bài hát đu mỗi bài một giọng khác nhau. Lại có cảnh « Mùa tế linh », trông rất ngoạn mục.

Tối thứ năm 20 Août 1925

NGỦ LINH GIÁNG THẾ

Tích hát này có cảnh « Quốc tế » bày rất là ngoạn ngã. Có bộ hát âm cũ nhạc trong khi hành lễ.

NHÀ TẮM MỚI

Nhà tắm PHÚC-LỢI nay lại mở ở bên cạnh nhà Hôtel ĐỒNG-PHÁP ở Phố Hàng Lọng, số nhà 79, gần nhà Gare Hanoi. Có máy nước nóng, rất là sạch sẽ, hợp cách vệ sinh.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

84, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu

Chế toàn bằng chất: Santalol

chất: Salol

và chất: Uroformine

GIÁ 1$80 một hộp

TRÀ SÂM-MẬU

Sâm sinh mạch cổ
Vũ-đi một chiếm giai-kỳ
Mậu phát nghìn rưng,
Sâm-Mậu ưu khen mỹ-nữ.

Bốn vậy mới gọi tên là « SÂM-MẬU LONG TƯỚC HƯƠNG-TRÀ » vậy. Thứ trà SÂM MẬU này ai cũng phải chịu là ngon, hương thơm ngào ngạt, thật là hạng nhất trong các thứ trà. Các ngài chiếu-cố mà mua cho. Xin mời đến số 59, phố Hàng Ngang và các số đại-lý kể ra sau này:

Nam-định: Hợp-thái-xương, Hàng-mậu Công-phát, Quảng-ký và Di-thịnh.
Hải-dương: Phúc-nguyên, Nguyễn-lâm-Ký Thuận-phát-tường, Thụy-ký-xương, Chợ cát, Bông-xương-long.
Bắc-ninh: Bảo-sinh-đường, Lợi-sinh-đường, Bảo-hoa-hiên, Anh-lợi.
Lạng-sơn: Chi-hưng.
Hưng-yên: Bảo-sinh-đường, Kiều-hưng.
Thái-bình: Thái-hòa-long, Nguyễn-cát-tường
Phủ-lý: Quảng-sinh-đường.
Thanh-hóa: Ninh-ký, Đại-hưng.
Nghệ-an: Văn-minh, Lục-ký.
Sơn-tây: Vinh-phát.
Thuận-hóa: Cao-thái.
Ninh-giang: Nguyễn-thái-xương.
Yên-bay: Đại-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU
59 bis, phố Hàng Ngang, Hanoi
Kính thư

MỘT LỜI KHUYÊN BÀO RẤT TỐT

Nếu thấy ai mắc phải bệnh ra-lê, bệnh ban-thi nên mách người ta dùng thuốc « REMEDE d'ARTESUNE EXIBARD », thuốc bột, thuốc viên thành diệu, thuốc tăng lê đỏ bởi cũng như dùng điều con mà bởi vậy.

Thuốc này đã từng được thưởng nhiều hạng Médailles vàng và bạc. Thuốc này cần lương y ai cũng lấy làm bảo-nghiệm. Mỗi năm chữa được đến hàng nghìn người khỏi bệnh.

Có bởi trong một cái hộp, bọc trên một mảnh kim-khí mà đốt rồi thở cái khói thuốc, thì tắp tức đỡ ngay. Cơ thử mà xem, sẽ thấy hiệu-nghiệm lạ thường. Hỏi thuốc quốn Abyssinie Exibard (CIGARETTES d'ARYSSINIE EXIBARD) cũng hiệu-nghiệm lắm.

Trên các hàng quán chung quanh hộp thuốc sẽ in dấu-hiệu sau này mới là thực hiệu:



MARQUE DÉPOSÉE

Gửi bán tại: BLANC, Hanoi
MONTÈS, Hanoi

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được cẩn-thận và tiền-nong chu tất, nên gửi hiệu *NAM-TÂN, bán sách số 84 phố Bonnal, Haiphong bán giấp.*

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá; mà nhất là chữa không cần thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhạy lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả, giá dù ông tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó thì lậu có gần phát ra cũng tự hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Có thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nằn nặn ống ấy ra.

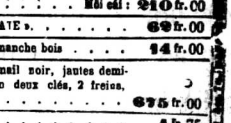
Trước khi thụt thì phải nhỏ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì đâu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . . 1$75
Thuốc Santal Mary. . . . 1$00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.

Xin đến hiệu Grand Comptoir DUC-LONG Salon số 58 phố Tiên-Tsinh Hanoi mua bộ đồ sơn khắc, kẻo có ngày ngày đến tỉnh mang vỉ ở đây có nhiều của (mua tại PHÁP rất bền và đẹp.



Catalogue France sur demande.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÁC ĐỒ THAO LUYỆN, CÁC ĐỒ NHIẾP ẢNH, CÁC THỨ KÍNH

Raquette Spalding. . . . . Mỗi cái:	9$10 fr. 00
Ballon rond association: « LE PIRATE ».	69 fr. 00
Pompe pour ballon, corps cuivre, manche bois	14 fr. 00
Xe đạp CLÉMENT touriste cadre émail noir, jantes demi-nickelées, pneus Dunlop, guidon deux clés, 2 freins, garde boue et sacoche garnie	97$5 fr. 00
Feu rouge sur plaquette polie	1 fr. 75
Chuông xe đạp, mũ tròn mạ kền, to ngang 65 m/m. . . .	3 fr. 50
Kính mắt tròn 45 m/m giọng đồi mồi	9 fr. 00
Kính mắt tròn 45 m/m gọng đồi mồi	15 fr. 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

CÔNG-TY KHAI MỎ KEBAO, Ở PORT WALLUT CẦN DÙNG PHU MỎ

Công-ty khai mỏ Kébao ở Port Wallut có lời bố cáo để tất cả các hạng phu mỏ (piqueurs, boiseurs, remblayeurs, rouleurs) biết rằng trước ngày 31 Août này, ai tự mình đến làm với công-ty, thì đến về tết Nguyên-đán năm 1926 sẽ được thưởng về mỗi công là 0 p. 02. Thí-dụ như một người trong đó ấy làm được 125 công, thì đến tết sẽ được thưưởng 2 p. 50. Làm được 25 công, thì công-ty giả cho một nửa tiền phi-lổn đi đường. Làm được 50 công thì công-ty giả cả cho tiền phi-lổn đi đường.

Phu mỏ làm lung như thường lệ ra mỗi ngày cũng được 0 p. 45, nhưng lại con có thể kiếm được hơn nữa. Làm khoán đồng thì mỗi ngày có thể kiếm được 0 p. 70, và có khi hơn nữa.

Mỗi ngày có phát cho mỗi người một kilo hai trăm grammes gạo tính giá 0 p. 09 một kilo. Phu ai muốn mua các thứ, có một người An-nam bán cho mỗi ngày từ 0 p. 05 đến 0 p. 15. Có một rạp hát mỗi ngày diễn một tích cho xem không, không mất tiền.

Phu được ở chỗ sạch-sẽ, dãi một cách tử-tế khi ốm đau có một viên thầy thuốc An-nam với những người khán-hộ An-nam chữa cho. Phu muốn làm phải đến bằng giấy ở Port-Wallut hoặc lời nơi được phát một bữa gạo không lấy tiền.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng thay tiết thường đổi, thường gây nên bệnh cảm.

Mắc bệnh cảm, thường sốt ho nhức đầu đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh cảm, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rasco

0 $ 60 một ống sáu cachets

Nếu ai mắc phải bệnh tinh « LẬU và giang-mai » dù lâu hay mới ❶ đã uống hay nhờ ❷ mà muốn được mau khỏi, không tốn tiền lại không hại về đường sinh dục, nên lấy thứ dùng thuốc của hiệu **LY-HOC-LIEN**, n° 46, Rue Principale à Đáp cầu, vì hiện ấy là một nhà chuyên-trị bằng thuốc bệnh tinh đã có tiếng không nghỉ nào là không tiếp được người khen và mình tự ý đến nơi gửi tại.

Ở Hà-nội có gửi hiệu Kim-đức-giang, số phố hàng Bồ và ở Huế hiệu Phương-nguyên phố Paul-Bert làm đại-lý bán hộ.

Lại về chốn cũ

Hiệu LỢI-THÁI bán đồ hàng bạc có lời kính cáo để quý khách gần xa được biết nay bản-hiệu lại tại gian về nhà cũ số 108, 110, phố hàng Bạc, Hanoi

Quý-khách chiếu cố xin cứ gửi thư và lên đặt tại, bản hiệu sẽ chiếu theo thời giá mà gửi hàng đến tận nơi.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đợt

Giá tiền 0 $ 80

Nhà Bán đồ « TÂM-TÂM » ở Hà-nội ở phố hàng Trống bán chất, thợ nấm nào cũng có sẵn từ trên giờ xuống.

HỎI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ,

nếu các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua thứ thuốc bôi **POMMADE ROYER**, dùng độ ngày lấp tức mà chóng khỏi hẳn.

Ở Paris nó rất bán nhà với CHAUVIN, 22 Rue St-Honoré ở Hanoi : nhà thuốc LAFON & LACAZE.

TAM-TỈNH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 — Nam-định

Hiệu Tam tỉnh có thầy thuốc xem mạch, biết thứ bệnh nào nhiệt, trị bệnh biết hoàn cấp tiêu cao, khám tận nơi đau chế huyền cực tinh tế, chữa đủ các bệnh mới lâu đã nhiều đã trong, số sống phàn nào chữa cũng được hết sinh khỏi tử, người giàu có tấy phải giả, người nghèo cũng quá không tiền xin thuốc cũng chữa, chữa cần bệnh nhờ sau mấy đàn ông mộng tinh, gì tinh, hoạt tinh, tinh tinh dương suy không đủ, đàn bà kinh nguyệt không điều, huyết ít, huyết đen, huyết hôi, huyết thiu, khí hư bạch đới, sản hậu sản hoặc kinh thấy gió tiêu mồm sinh ra trăm chứng không đủ hay có đủ không nuôi, các chứng đau bụng đau tức tinh mẫu, bế tắc, bạo, đàm suyễn, thổ huyết, khạc huyết, sốt huyết, ho huyết, lị huyết, bằng huyết, chứng thấp sổ chứng bất tuyệt lị bại, gần tháng giả mất hợp hay là chai 1 đồng

Đau mắt có lòng đen hay sa tròng mi bản hiệu, cái chữa nếu giờ thì khỏi mà mất không có sao, mỗi chai 1 đồng. Trẻ con sau tinh đau tuyền cũ lị mỗi chai 5 hào

Lâu và giang mai nấu-cửu chữa khỏi và giữ cho không tái lên lại sinh độc như thường mỗi chai 1 đồng, thuỷ 5 hào. Cao ho tong thực lắt mắt ung 5 hào, Thuốc bổ sâm nhung song bổ hoàn giá trẻ trai gái đều dùng được có mấy hộp 1 đồng.

Thuốc cai á phiện ngủ sau ăn năng đi làm công khỏi không rối và đi làm được tạo 1 đồng, chai 1 đồng, chai con 5 hào, qui khách ở xa viết thư về sẽ bảo bản hiệu gửi thuốc tới nơi gửi sinh lĩnh hóa giai ngân, ngại gửi mandat chèque, tiền để sau sau mấy : M. TRẦN-BẮC-SỞ chủ TAM TỈNH Y QUÁN à Nam định

---

祥和裕 YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (on kin)

TÉLÉPHONE N° 256

Bản-hiệu có bán buôn sắc thơ các nhiều hàng tơ nhiều đẹp, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có nhận có hàng tơ (Soie ép) nhan thu, nguyên, lĩnh, tơ, hàng, quế, sản vân và hàng Saigon nhan lĩnh, thu, vân vân

Nay mai có độ các mới đăng thêm, mong đến có mới xuân rộng khổ. Những hàng nay bản xuân tăng tiến, chớ không bao lì có không có mẫu gửi đi xin tính, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Qui-khách ở gần xin đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về bản hiệu xin gửi source remboursement.

Cảm ơn

2010 YU-WO TSEONG

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-poste)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trả ra những tiền đổi chỗ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả



Thuốc chữa bệnh lậu rất thần-hiệu là : **SANTAL MARY**

Giá 1$00 một lọ

BÁN TẠI HIỆU BÁO-CHẾ

CHASSAGNE

Số 59, Phố Paul-Bert. Số 59

HANOI



CÁO-BẠCH

Hiệu Lan-Phương chúng tôi chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, vẫn được quí khách vẫn lòng tin cẩn. Nay bản-hiệu lại thay đổi kiểu dáng mới thực là thanh nhã, đã lượt đuôm rất thâm. Vậy xin có lời kính cáo để quí-khách vẫn lòng chiếu cố. Cách áo đẹp bằng cái lại giang mềng cho đẳng bổ vào thư gửi sở cho hiệu, làm xong xin gửi ngay theo lối Tinh-hóa giao-ngân ; tiền cước qui-khách sẽ chịu cho.

Khăn lượt tây 7 nếp giá . . . 4$00	Khăn lượt ta hạng tốt. 2$50, 2$00
— nhiễu lãy và satin. . . 3. 50	— vừa. 1 20, 0. 60

Và có bán giấy trắng không có để caoutchouc ets 1$ 50 một đôi.

1110 LAN-PHƯƠNG N° 79, Hàng Bạc, Hanoi



PHONG-TÀI

BOTTIER

43, Rue des Pipes — Hanoi

Kính trình qui-khách,

Bản hiệu có tiệp được nhiều thứ da tốt đẹp. Bản hiệu mới sưu Catalogue mới, quý-khách cần dùng xin gửi thư về. Bản buôn tính giá rất hạ

PHONG-TÀI kính mời

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng da dày, đau da dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc.

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine

Giá mỗi chai : 1$ 50

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

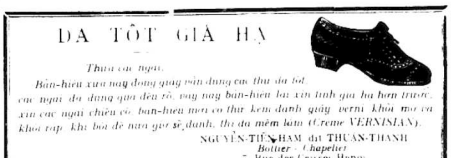
Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kèm huyết sinh ra rạo phải làm cho hay ho oát uống thuốc nay rất dễ, vì có mát thuốc không có lợm giọng bao giờ !

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MẤT 80 1$ 80



DA TỐT GIÁ HẠ

Thưa các ngài,

Bản-hiệu xin nay đồng giày vừa dùng cho thu đã tốt các ngài đã dùng qua đều rõ, vậy nay bản-hiệu lại xin tính giá hạ hơn trước, xin các ngài chiếu cố bản-hiệu mới có thứ kem đánh giày vernis khỏi mài ra khoá tạp khi bôi đề nâu gót sẽ đánh, thì đã mềm lâu (Crème VERNISIAN).

NGUYỄN-TIẾN-HẠM dit THUẬN-THANH

Bottier Chapelier

7, Rue des Cuisses Hanoi

(Có cả hàng để biếu các ngài)



Nếu ai bị cảm và ho nên mua thuốc hiệu phải LỌ MÀ ĐỀ MÌNH bị phải uống

La **SOLUTION PAUTAUBERGE**

TRỪ TRÙNG ĐỘC HAY và BỔ PHẾ HIỆU

trong đó chứa hợp đủ các thứ

PAUTAUBERGE 10, Rue de Constantinople, Paris et toutes Pharmacies

---

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỎ!

NÊN CẦN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DUNG MÌN MỒI ĐI

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG **THÉP NGUYÊN**

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỨA SẴN NHIỀU. — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỌI HÀNG NGÀY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY RÈN, MÁY ĐÁO, CÓ BỘ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V. V.

Soc. ANONYME de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES de HAIPHONG. | Địa chỉ : Hải-phòng N° 82 Téléphone : CABESTAN



C. J. BONNET

là hiệu xe tốt hơn cả

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy. . . .	0 $ 95
Nước hoa Pompéia. . . .	0. 95
Nước gội đầu Pompéia .	0. 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Trang-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . Giá :* **1 $ 25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . Giá :* **1. 25**

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh phổi và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá* **1 $ 30**

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá :* **1 $ 25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

---

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền kể, nếu mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thứ giá 20 quan, nếu khi đoàng thăm 15 tháng mới trong số được quan. Hay rằng lần sau, tiền được ngay rất vì, riêng mình có quyền số-đặc. số vé trong số thì được số tiền. Mình chỉ nhìn kho đánh đến một ti. thật nên nhớ không ngắn đâu, mà đã được dự các cuộc rút số, lại được số quay-số-bon mọi mai vé rất quý có sinh lợi lắm.

Và Crédit National mỗi năm làm kỳ để cuộc rút số 10 tại Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

Mỗi lần rút số có :

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500 000 quan
2 lô.	200 000 quan
3 lô.	100.000 quan
6 lô.	50 000 quan

Vừa rất số tiền kỳ trong một năm công là 20 triệu quan

Như vậy rất sẽ cũng dễ trúng lắm

Muốn đợ các cuộc rút số kỳ, nên gửi 20 quan của đang chỗ nhiều nhất :

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papere, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Vừa ban số này làm nhưng bản hiệu ngày 23 Mars 1920, nếu nhà nước có được đổi điều khác chăng

---

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)